

Udskriftsdato: 15. december 2025

BKI nr 28 af 16/06/2009 (Gældende)

Bekendtgørelse af aftale mellem Danmark og Jersey om adgang til gensidige aftaleprocedurer i forbindelse med regulering af forbundne foretagenders fortjeneste

Ministerium: Skatteministeriet

Journalnummer: Skattemin., j.nr. 2009-612-0005

Bekendtgørelse af aftale mellem Danmark og Jersey om adgang til gensidige aftaleprocedurer i forbindelse med regulering af forbundne foretagenders fortjeneste

Den 28. oktober 2008 undertegnedes i Helsinki en aftale mellem Danmark og Jersey om adgang til gensidige aftaleprocedurer i forbindelse med regulering af forbundne foretagenders fortjeneste.

Aftalen har følgende ordlyd:

**AGREEMENT BETWEEN DENMARK
AND JERSEY ON THE ACCESS TO
MUTUAL AGREEMENT PROCEDURES IN
CONNECTION WITH THE ADJUSTMENT
OF PROFITS OF ASSOCIATED
ENTERPRISES**

The Government of Jersey and the Government of Denmark, desiring to conclude an agreement on the access to mutual agreement procedures in connection with the adjustment of profits of associated enterprises,

have agreed as follows:

ARTICLE 1

TAXES COVERED

This Agreement shall apply to taxes on income and profits.

ARTICLE 2

DEFINITIONS

1. For the purposes of this Agreement, unless the context otherwise requires:

- a) the term "Party" means Jersey or Denmark as the context requires; the term "Parties" means Jersey and Denmark;
- b) the term "Denmark" means the Kingdom of Denmark including any area outside the territorial sea of Denmark which in accordance with international law has been or may hereafter be designated under Danish laws as an area within which Denmark may exercise sovereign rights with respect to the exploration and exploitation of the natural resources of the sea-bed or its subsoil and the superjacent waters and with respect to other activities for the exploration and economic exploitation of the area; the term

**Aftale mellem Danmark og Jersey om adgang
til gensidige aftaleprocedurer i forbindelse
med regulering af forbundne foretagenders
fortjeneste**

Danmarks regering og Jerseys regering, som ønsker at indgå en aftale om adgang til gensidige aftaleprocedurer i forbindelse med regulering af forbundne foretagenders fortjeneste,

er blevet enige om følgende:

Artikel 1

Skatter omfattet af aftalen

Denne aftale finder anvendelse på skatter af indkomst og fortjeneste.

Artikel 2

Definitioner

1. Med mindre andet fremgår af sammenhængen, har følgende udtryk i denne aftale den nedenfor angivne betydning:

- a) udtrykket "part" betyder Jersey eller Danmark alt efter sammenhængen; udtrykket "parterne" betyder Jersey og Danmark;
- b) udtrykket "Danmark" betyder Kongeriget Danmark, herunder ethvert område uden for Danmarks territorialfarvand, som i overensstemmelse med folkeretten og ifølge dansk lovgivning er eller senere måtte blive betegnet som et område, inden for hvilket Danmark kan udøve suverænitetsrettigheder med hensyn til efterforskning og udnyttelse af naturforekomster på havbunden eller i dens undergrund og de overliggende vande og med hensyn til anden virksomhed med henblik på efterforskning og økonomisk

- does not comprise the Faroe Islands and Greenland;
- c) the term “Jersey” means the Bailiwick of Jersey, including its territorial sea;
 - d) the term “competent authority” means
 - i) in the case of Denmark, the Minister for Taxation or his authorized representative;
 - ii) in the case of Jersey, the Treasury and Resources Minister or his authorised representative.

2. As regards the application of this Agreement at any time by a Party, any term not defined therein shall, unless the context otherwise requires, have the meaning that it has at that time under the law of that Party, for the purposes of the taxes to which the agreement applies, any meaning under the applicable tax laws of that Party prevailing over a meaning given to the term under other laws of that Party.

ARTICLE 3

PRINCIPLES APPLYING TO THE ADJUSTMENT OF PROFITS OF ASSOCIATED ENTERPRISES

1. Where:
- a) an enterprise of a Party participates directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of the other Party, or
 - b) the same persons participate directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of a Party and an enterprise of the other Party,
- and in either case conditions are made or imposed between the two enterprises in their commercial or financial relations which differ from those which would be made between independent enterprises, then any profits which would, but for those conditions, have accrued to one of the enterprises, but, by reason of those conditions, have not so accrued, may be included in the profits of that enterprise and taxed accordingly.

- udnyttelse af området; udtrykket omfatter ikke Færøerne og Grønland;
- c) udtrykket ”Jersey” betyder guvernementet Jersey, herunder dets territorialfarvand;
 - d) udtrykket ”kompetent myndighed” betyder:
 - i) i Danmark, skatteministeren eller dennes befuldmægtigede stedfortræder;
 - ii) i Jersey, finans- og ressourceministeren eller dennes befuldmægtigede stedfortræder.

2. Ved en parts anvendelse af aftalen på ethvert tidspunkt skal ethvert udtryk, som ikke er defineret deri, medmindre andet følger af sammenhængen, tillægges den betydning, som det har på dette tidspunkt i denne parts lovgivning vedrørende de skatter, som aftalen finder anvendelse på, idet enhver betydning i de skattelove, der anvendes i denne part, skal gå forud for den betydning, udtrykket er tillagt i andre love, der anvendes i denne part.

Artikel 3

Principper for regulering af fortjeneste hos forbundne foretagender

1. Hvis
- a) et foretagende i en part direkte eller indirekte deltager i ledelsen af, kontrollen med eller kapitalen i et foretagende i den anden part, eller
 - b) de samme personer direkte eller indirekte deltager i ledelsen af, kontrollen med eller kapitalen i såvel et foretagende i en part som et foretagende i den anden part,
- og der i noget af disse tilfælde mellem de to foretagender er aftalt eller fastsat vilkår vedrørende deres forretningsmæssige eller finansielle forbindelser, der afviger fra de vilkår, som ville være blevet aftalt mellem uafhængige foretagender, kan enhver fortjeneste, som, hvis disse vilkår ikke havde foreligget, ville være tilfaldet et af foretagenderne, men som på grund af disse vilkår ikke er tilfaldet dette, medregnes

2. Where a Party includes in the profits of an enterprise of that Party – and taxes accordingly – profits on which an enterprise of the other Party has been charged to tax in that other Party and the profits so included are profits which would have accrued to the enterprise of the first-mentioned Party if the conditions made between the two enterprises had been those which would have been made between independent enterprises, then that other Party shall make an appropriate adjustment to the amount of the tax charged therein on those profits. In determining such adjustment, due regard shall be had to the other provisions of this Agreement.

ARTICLE 4

GENERAL PROVISION

Where a Party intends to adjust the profits of an enterprise in accordance with the principles set out in Article 3, it shall in accordance with its laws inform the enterprise of the intended action in due time and give it the opportunity to inform the other enterprise so as to give that other enterprise the opportunity to inform in turn the other Party. However, the Party providing such information shall not be prevented from making the proposed adjustment.

ARTICLE 5

MUTUAL AGREEMENT PROCEDURES

1. Where an enterprise considers that, in any case to which this Agreement applies, the actions of one or both of the Parties result or will result for it in double taxation, it may, irrespective of the remedies provided by the domestic law of the Party concerned, present its case to the competent authority of the Party of which it is a resident.

til dette foretagendes fortjeneste og beskattes i overensstemmelse hermed.

2. Hvis en part til et foretagendes fortjeneste i denne part medregner - og i overensstemmelse hermed beskatter - fortjeneste, som et foretagende i den anden part er blevet beskattet af i denne anden stat, og den således medregnede fortjeneste er fortjeneste, som ville være tilfaldet foretagendet i den førstnævnte part, hvis vilkårene, der er aftalt mellem de to foretagender, havde været de samme, som ville have været aftalt mellem uafhængige foretagender, skal denne anden part foretage en passende regulering af det skattebeløb, som er beregnet der af fortjenesten. Ved fastsættelsen af sådan regulering skal der tages skyldigt hensyn til de øvrige bestemmelser i denne aftale.

Aftale 4

Almindelige bestemmelser

Hvis en part påtænker at regulere fortjenesten for et foretagende i overensstemmelse med principperne, som angives i artikel 3, skal den i overensstemmelse med dens lovgivning i rimelig tid underrette foretagendet om den påtænkte foranstaltning og give det lejlighed til at underrette det andet foretagende, så dette får mulighed for at underrette den anden part. Den part, der giver sådan underretning, skal dog ikke være udelukket fra at gennemføre den påtænkte regulering.

Artikel 5

Fremgangsmåden ved indgåelse af gensidige aftaler

1. Hvis et foretagende mener, at en part eller begge parter i en sag, der er omfattet af denne aftale, træffer foranstaltninger, som medfører eller vil medføre dobbeltbeskatning, kan det, uanset hvilke retsmidler, der måtte være foreskrevet i den pågældende parts interne lovgivning, indbringe sin sag for den

The competent authority shall then without delay notify the competent authority of the other Party.

2. The competent authority shall endeavour, if the objection appears to it to be justified and if it is not itself able to arrive at a satisfactory solution, to resolve the case by mutual agreement with the competent authority of the other Party, with a view to the avoidance of taxation which is not in accordance with the Agreement. Any agreement reached shall be implemented notwithstanding any time limits in the domestic law of the Parties.

3. The competent authorities of the Parties shall endeavour to resolve by mutual agreement any difficulties or doubts arising as to the interpretation or application of the Agreement.

4. The competent authorities of the Parties may communicate with each other directly for the purpose of reaching an agreement in the sense of the preceding paragraph.

ARTICLE 6

ENTRY INTO FORCE

1. This Agreement shall enter into force on the thirtieth day after the latter of the dates on which each of the Parties has notified the other in writing that the procedures required by its law have been complied with. The Agreement shall have effect on taxes chargeable for any tax year beginning on or after the first day of January of the calendar year next following that in which this Agreement enters into force.

2. Notwithstanding paragraph 1 of this Article, the Agreement shall only be applicable when the Agreement signed on 28th October 2008 between Jersey and Denmark for the exchange of information relating to tax matters shall have effect.

kompetente myndighed i den part, hvor det er hjemmehørende. Den kompetente myndighed skal så uden forsinkelse underrette den anden parts kompetente myndighed.

2. Den kompetente myndighed skal, hvis indsigelsen forekommer den at være berettiget, og hvis den ikke selv kan nå frem til en rimelig løsning, søge at løse sagen ved gensidig aftale med den kompetente myndighed i den anden part med henblik på at undgå beskatning, der ikke er i overensstemmelse med aftalen. Enhver indgået aftale skal gennemføres uden hensyn til, hvilke tidsfrister der er fastsat i parternes interne lovgivning.

3. Parternes kompetente myndigheder skal søge ved gensidig aftale at løse vanskeligheder eller tvivlsspørgsmål, der måtte opstå med hensyn til fortolkningen eller anvendelsen af aftalen.

4. Parternes kompetente myndigheder kan træde i direkte forbindelse med hinanden med henblik på indgåelse af en aftale i overensstemmelse med det foregående stykke.

Artikel 6

Ikrafttræden

1. Denne aftale træder i kraft den tredvte dag efter den seneste af de datoer, hvor hver af parterne skriftligt har underrettet den anden om, at betingelserne i henhold til dens lovgivning er opfyldt. Aftalen har virkning for skatter, som opkræves for ethvert skatteår, der begynder på eller den første dag i januar i det år, der følger efter det kalenderår, hvor aftalen træder i kraft.

2. Uanset denne artikels stykke 1 skal aftalen kun finde anvendelse, når aftalen, underskrevet den 28. oktober 2008 mellem Jersey og Danmark om udveksling af oplysninger i skattesager har virkning.

ARTICLE 7

TERMINATION

1. This Agreement shall remain in force until terminated by a Party. Either Party may terminate the Agreement by giving written notice of termination at least six months before the end of any calendar year. In such event, the Agreement shall cease to have effect on taxes chargeable for any tax year beginning on or after the first day of January of the calendar year next following the end of the six months period.

2. Notwithstanding paragraph 1 of this Article, this Agreement will be terminated, without giving notice of termination, on the date of termination of the Agreement signed on 28th October 2008 between Jersey and Denmark for the exchange of information relating to tax matters.

In witness whereof the undersigned duly authorised thereto have signed this Agreement.

Done at Helsinki, this 28th day of October 2008, in duplicate in the English language

For the Government of Denmark

Lars Løkke Rasmussen

For the Government of Jersey

Frank Walker

Artikel 7

Opsigelse

1. Denne aftale forbliver i kraft, indtil den opsiges af en part. Hver af parterne kan opsiges aftalen ved at give skriftlig meddelelse om opsigelse mindst seks måneder inden udløbet af ethvert kalenderår. I så fald ophører aftalen med at have virkning for skatter, som opkræves for ethvert skatteår, der begynder på eller efter den første dag i januar i det kalenderår, der følger efter udløbet af seks måneders perioden.

2. Uanset denne artikels stykke 1 vil aftalen være opsagt, uden at der gives meddelelse om opsigelse, på datoen for opsigelse af aftalen, underskrevet den 28. oktober 2008 mellem Jersey og Danmark om udveksling af oplysninger i skattesager.

Til bekræftelse heraf har undertegnede, dertil behørigt befuldmægtigede, underskrevet aftalen.

Udfærdiget i Helsinki, den 28. oktober 2008, i to eksemplarer på engelsk.

For Danmarks regering

Lars Løkke Rasmussen

For Jerseys regering

Frank Walker

Aftalen trådte i medfør af artikel 6 i kraft den 6. juni 2009.

Helsinki, den 16. juni 2009

KRISTIAN JENSEN

/ Lars Løkke Rasmussen